



odbor všeobecné správy  
náměstí Hrdinů 1634/3  
Praha 4  
140 21

Č. j. MV- 63608-9/VS-2011

Praha 4. září 2011  
Počet listů: 3

*Rozeslat dle rozdělovníku*

## **INFORMACE č. 22/2011**

### **Zápis jména a příjmení cizince do matričních dokladů**

Podle ustanovení § 61 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „zákon o matrikách“), fyzická osoba, které byl matričním úřadem vydán matriční doklad, má povinnost užívat při jednání před orgány veřejné moci, Českou národní bankou, Veřejným ochráncem práv, Úřadem pro zastupování státu ve věcech majetkových, státními fondy a zdravotními pojišťovnami, (dále jen „úřední styk“), jméno, popřípadě jména, která jsou uvedena na tomto matričním dokladu.

Dále, fyzická osoba, které byl matričním úřadem vydán matriční doklad, má povinnost užívat v úředním styku příjmení, popřípadě více příjmení, která jsou uvedena na tomto matričním dokladu (§ 68 zákona o matrikách).

Matriční úřad postupuje při zápisu jména a příjmení do matriční knihy a do matričního dokladu v souladu s nařízením vlády č. 594/2006 Sb., o přepisu znaků do podoby, ve které se zobrazují v informačních systémech veřejné správy, ve znění nařízení vlády č. 100/2007 Sb.

Novelou zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, došlo ke změně dvou ustanovení. Podle § 87u citovaného zákona jméno, popřípadě jména, a příjmení občana Evropské unie nebo jeho rodinného příslušníka se v potvrzení o přechodném pobytu na území, v pobytové kartě rodinného příslušníka občana Evropské unie, průkazu o povolení k trvalému pobytu občana Evropské unie nebo v průkazu o povolení k trvalému pobytu vedou podle tvaru uvedeného latinkou v cestovním dokladu. Občan Evropské unie a jeho rodinný příslušník v úředním styku užívají jméno, popřípadě jména, a příjmení uvedená v těchto dokladech.



Podle ustanovení § 117b odst. 1 citovaného zákona jméno, popřípadě jména, a příjmení cizince se uvedou podle tvaru uvedeného latinkou v cestovním dokladu. Cizinec v úředním styku užívá jméno, popřípadě jména, a příjmení uvedená v průkazu o povolení k pobytu.

Jak vyplývá ze shora uvedeného, zákon o matrikách a zákon o pobytu cizinců upravují užívání a zápis jména, popř. jmen a příjmení cizinců na matričních dokladech a v průkazu o povolení k pobytu rozdílně.

Do doby, než budou uvedené otázky upraveny právním předpisem, po dohodě s odborem azylové a migrační politiky, odborem správních činností a odborem legislativy a koordinace předpisů Ministerstva vnitra doporučujeme matričním úřadům postupovat následujícím způsobem:

1. Cizinci, který vlastní cestovní doklad a např. uzavírá manželství, resp. vstupuje do registrovaného partnerství na území České republiky, matriční úřad uvede do matriční knihy jeho jméno a příjmení v souladu s úředním překladem jeho cizozemského rodného listu (oddacího listu) do českého jazyka (nařízení vlády č. 594/2006 Sb., o přepisu znaků do podoby, ve které se zobrazují v informačních systémech veřejné správy, ve znění nařízení vlády č. 100/2007 Sb.).

V matriční knize v oddíle Záznamy a opravy před podpisem matriční úřad uvede, že „Jméno a příjmení zde zapsaného muže/ženy je v cestovním dokladu uvedeno ve tvaru ....“ Do poznámky na matričním dokladu uvede obsah oddílu Záznamy a opravy před podpisem. Následně splní oznamovací povinnost.

Jde-li o zápis úmrtí, matriční úřad uvede do matriční knihy jméno a příjmení cizince v souladu s nařízením vlády č. 594/2006 Sb., o přepisu znaků do podoby, ve které se zobrazují v informačních systémech veřejné správy, ve znění nařízení vlády č. 100/2007 Sb. V matriční knize v oddíle Záznamy a opravy před podpisem matriční úřad uvede, že „Jméno a příjmení zde zapsaného muže/ženy je v cestovním dokladu uvedeno ve tvaru ....“ Do poznámky na matričním dokladu uvede obsah oddílu Záznamy a opravy před podpisem. Následně splní oznamovací povinnost.

2. Cizinci, který nevlastní cestovní doklad (např. dítěti narozenému na území České republiky nebyl dosud cestovní doklad vydán), matriční úřad uvede do matriční knihy jeho jméno a příjmení podle úředního překladu matričního dokladu rodiče pořízeného v souladu s nařízením vlády č. 594/2006 Sb., o přepisu znaků do podoby, ve které se zobrazují v informačních systémech veřejné správy, ve znění nařízení vlády č. 100/2007 Sb.



Oddíl Záznamy a opravy před podpisem v knize narození a poznámka rodného listu zůstanou, pokud jde o tvar jména a příjmení, nevyplněny. Následně matriční úřad splní oznamovací povinnost. Dále poučí rodiče dítěte, že v případě, že bude dítěti vystaven cestovní doklad příslušným cizím orgánem a jméno a příjmení dítěte v něm bude přepsáno do latinky odlišným způsobem, než na rodném listu, mohou se dostavit s tímto cestovním dokladem na matriční úřad, kde je narození dítěte zapsáno, matriční úřad provede dodatečný záznam o této skutečnosti do matriční knihy a vydá dítěti nový rodný list s poznámkou (blíže viz bod 1.). Následně znovu splní oznamovací povinnost.

3. Cizinci, který nevlastní cestovní doklad, ale vlastní průkaz o povolení k pobytu či obdobný doklad vydaný orgány České republiky, matriční úřad uvede do matriční knihy jeho jméno a příjmení v souladu s nařízením vlády č. 594/2006 Sb., o přepisu znaků do podoby, ve které se zobrazují v informačních systémech veřejné správy, ve znění nařízení vlády č. 100/2007 Sb., resp. v souladu s úředním překladem jeho cizozemského matričního dokladu vyhotoveného v souladu s citovaným nařízením vlády, pokud matriční doklad předkládá k zápisu do matriční knihy.

V matriční knize v oddíle Záznamy a opravy před podpisem matriční úřad uvede, že „Jméno a příjmení zde zapsaného muže/ženy je v průkazu o povolení k pobytu (či obdobném dokladu vydaném orgány České republiky) uvedeno ve tvaru ....“ Do poznámky na matričním dokladu uvede obsah oddílu Záznamy a opravy před podpisem. Následně splní oznamovací povinnost.

Žádáme, aby s obsahem shora uvedeného byly seznámeny všechny matriční úřady v působnosti krajských úřadů, obecních úřadů obcí s rozšířenou působností a magistrátů měst Brna, Ostravy, Plzně a Magistrátu hl. m. Prahy.

**JUDr. Václav Henych**  
ředitel odboru všeobecné správy

podepsáno elektronicky

Vyřizuje: JUDr. Jana Hálová  
tel. č.: 974 817 427  
e-mail: jana.halova@mvcv.cz

**Rozdělovník:**

- všem krajským úřadům
- všem odborům vnitřních věcí magistrátů měst Brna, Ostravy a Plzně
- odboru živnostenskému a občanskosprávnímu Magistrátu hl.m. Prahy